

vonder®

www.vonder.com.br
Fabricado por Cabognatte • CNPJ: 36.427.615/0001-46
Distribuído por OVD Imóv. & Dist. Ltda.
CNPJ: 78.635.980/0001-92
Rua Júlio Batista, 2876 • CEP: 81070-900 • Curitiba - PR
Indústria Brasileira de Indústria Brasileira

CERTIFICADO DE GARANTIA

Os EQUIPAMENTOS DE SEGURANÇA VONDER possuem os seguintes prazos de garantia contra não conformidades decorrentes de sua fabricação, contados a partir da data da compra: Garantia legal: 90 dias. Caso o equipamento apresente alguma não conformidade entre em contato com a VONDER pelo site www.vondercombr ou telefone 0800 723 4762 (opção 1).

A garantia ocorrerá sempre nas seguintes condições:

O consumidor deverá apresentar, OBRIGATÓRIAMENTE, a nota fiscal de compra do produto e o certificado de garantia devidamente preenchido e carimbado pela loja onde foi adquirido.

Perda do direito de garantia:

- 0 não cumprimento de uma ou mais hipóteses a seguir inválida à garantia:
 - Caso o produto tenha sido alterado, adulterado, ou consentido por pessoas não autorizadas pela VONDER;
 - Caso qualquer peça, parte ou componente do produto caracterizar-se como não original;
 - Falta de manutenção do equipamento;
 - Partes e peças desgastadas naturalmente.
- Estão excluídos da garantia, além do desgaste natural das partes e peças do produto, quedas, impactos e uso inadequado do equipamento ou fora do propósito para o qual foi projetado.

vonder®

CERTIFICADO DE GARANTIA

Modelo:	Nº de série:
Cliente:	CPF/CNPJ:
Endereço/Dirección:	
Cidade/Ciudad:	UF/Provincia:
Fone/Teléfono:	CEP/Código Postal:
Fone/Teléfono:	
Revendedor:	
Nota fiscal Nº/Factura Nº:	Data da venda/Fecha venta:
Nome do vendedor/Nombre vendedor:	Fone/Teléfono:
Carimbo da empresa/Sello empresa:	

CINTURÕES E TALABARTES

Cinturones y talabartes



CPV 735EP
CPV 730IE
CPV 730E
TPV 251
CPV 700E
CSV 750NE
TW 395

CSV 750FE

CPV 750NE

Imagens ilustrativas/Imagenes ilustrativas

Leia antes de usar e guarde este manual para futuras consultas.
Lea antes de usar y guarde este manual para futuras consultas.



MANUAL DE INSTRUÇÕES

ANOTAÇÕES

vonder

Símbolos e seus significados

Símbolos	Nome	Explicação
	Consulte o manual de instruções	Leia o manual de operações/instruções antes de utilizar o equipamento.
	Atenção	Alerta de segurança (riscos de acidentes) e atenção durante o uso.
	Utilize EPI (Equipamento de Proteção Individual)	Utilize Equipamento de Proteção Individual (EPI) adequado para cada tipo de trabalho.
A, A2 ou A/4	Indicação de elemento de engate	Proteção contra queda e número de engates.
S ou S/2	Suspensão	Indica local para suspensão.
	Posicionamento	Talabarte somente para posicionamento.
	Zona Livre de Queda (ZLQ)	Entende-se como Zona Livre de Queda o somatório das seguintes variáveis: a distância compreendida entre a posição inicial (início da queda livre) até a posição final (equilíbrio de parada), a distância entre a fixação do cinturão ao pé do usuário (+/- 1,50m) e a distância de immobilização do usuário acima do solo (+/- 1,00m).

Tabela 1 – Símbolos e seus significados

ORIENTAÇÕES GERAIS



Esse manual contém detalhes de instalação, operação e manutenção do equipamento. Não utilize o equipamento sem antes ler o manual de instruções e proceda conforme as orientações.

Ao utilizar o equipamento siga as precauções básicas de segurança a fim de evitar acidentes.
Caso esse equipamento apresente alguma não conformidade, entre em contato conosco: www.vonder.com.br.

Guarde o manual para uma consulta posterior ou para repassar as informações a outras pessoas que venham a operar o equipamento.

4.1. La garantía ocurrirá siempre en las siguientes condiciones:

El consumidor deberá presentar, OBLIGATORIAMENTE, la factura de compra del producto y el certificado de garantía debidamente rellenado y sellado por la tienda donde se adquirió.

4.2. Pérdida del derecho de garantía:

El incumplimiento de una o más hipótesis siguientes invalidará la garantía:

- En el caso de que el producto haya sido abierto, alterado, ajustado o arreglado por personas no autorizadas por WONDER.
 - En el caso de que cualquier pieza, parte o componente del producto se caracterice como no original;
 - Falta de mantenimiento del equipo;
 - Partes y piezas desgastadas naturalmente.
- Están excluidos de la garantía, desgaste natural de piezas del producto, caídas, impactos, y uso no adecuado del equipo o fuera del propósito para el cual fue proyectado.

1. AVISOS DE SEGURANÇA

1.1. Vida útil e substituição

- a. A validade deste equipamento é de 10 anos a partir da data de fabricação, mantidas as características originais e observando todas as instruções de armazenamento, uso, higienização e manutenção.
- b. A vida útil deste equipamento é determinada em função do seu uso, manutenção, conservação e armazenamento.

ATENÇÃO

Ler todos os avisos de segurança e todas as instruções. Falha em seguir todos os avisos e instruções listados abaixo pode resultar em ferimentos.



ATENÇÃO

Esse equipamento deve ser descartado nas seguintes situações:

- a. Verifique regularmente se os elementos de engate e fixação estão presos ou ajustados durante o uso.
- b. Verifique se todos os componentes conectados ao equipamento são compatíveis.
- c. Utilize apenas os componentes aprovados pela WONDER para o equipamento.
- d. Recomenda-se utilizar conectores providos de um fecho automático e trava manual, somente nos casos em que o usuário não tenha que fechar e abrir o conector com frequência durante a sua jornada de trabalho. Evite conectar nos elementos de engate de material sintético, superfícies cortantes ou abrasivas.
- e. Os conectores utilizados nos elementos de engate devem atender a NBR 15837/2010.
- f. O conector está suscetível a reduzir a sua resistência nas seguintes situações:

 - Utilização em posições de alavancas.
 - Utilização com a cinta posicionada sobre seu eixo menor.
 - Utilização com o fecho aberto.

- g. Nunca utilize o talabarte de posicionamento ou o cinturão abdominal em um sistema de proteção contra queda com diferença de nível.
- h. Verifique na etiqueta o tamanho do talabarte ou do cinturão abdominal.
- i. Todos os cinturões de segurança e talabartes da WONDER são feitos em fitas de poliéster, poliamida ou cabo de aço e as ferragens em aço ou alumínio.
- j. Nenhuma alteração e/ou reparo podem ser feitos no equipamento.

1.2. Higienização, armazenamento e transporte

- a. Armazenar em local seco, limpo e fora do alcance do sol.
- b. As ferragens metálicas devem estar sempre secas e protegidas de oxidação.
- c. A higienização e manutenção devem ser feitas apenas com um pano úmido, secando o equipamento completamente antes de armazenar.
- d. A higienização para sujuras leves é de responsabilidade do usuário, portanto certifique-se de que não foi alterada nenhuma característica original do produto. Se notar qualquer diferença, inutilize-o imediatamente ou envie para análise do fabricante.
- e. Transportar em embalagem adequada, protegendo o equipamento de possíveis danos.

1.3. Recomendações importantes

- a. O cinturão de segurança e o talabarte são de uso individual. Devem ser utilizados somente por pessoas qualificadas e treinadas ou o usuário deve estar sob supervisão de um técnico responsável pela segurança do trabalho.
- b. O cinturão de segurança tipo paraquedista é indicado para proteção do usuário contra riscos de queda em atividades em altura. O sistema de detenção de queda somente pode ser conectado aos elementos de engate do cinturão que estejam identificados com a letra "A", para ponto único, A/2 quando existem dois pontos simultâneos de engate e A/4 quando existem quatro pontos simultâneos de engate.
- c. Antes e durante sua utilização é necessário prestar atenção em como se efetuado qualquer resgate de forma segura e eficiente.
- d. O equipamento deve ser totalmente inspecionado antes de cada uso para verificar se está em condições de uso. Não usar o equipamento se durante a inspeção for detectado qualquer sinal de desgaste ou deterioração.
- e. Quando utilizar o talabarte de segurança, deve-se respeitar a Zona Livre de Queda (ZLQ) indicada na etiqueta do produto para prevenir colisões com a estrutura ou com o solo.
- f. ZLQ é o somatório das seguintes variáveis: a distância compreendida entre a posição inicial (índice da queda livre) até a posição final (equilíbrio da parada), a distância entre a fixação do cinturão ao pé do usuário (aproximadamente 1,5 m) e a distância de imobilização do usuário acima do solo (aproximadamente 1 m).
- g. O talabarte de segurança com mais de 0,90 m, sem absorvedor de energia integrado, não pode ser utilizado em um sistema de proteção contra queda.
- h. O comprimento total de um subsistema, composto por um talabarte de segurança integrado com absorvedor de energia, seus terminais e conectores, não pode ultrapassar 2 m.

2. INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO

Os equipamentos VONDER são projetados para os trabalhos especificados nesse manual, com acessórios originais. Antes de cada uso, examine cuidadosamente o equipamento, verificando se ele apresenta alguma anomalia de funcionamento.

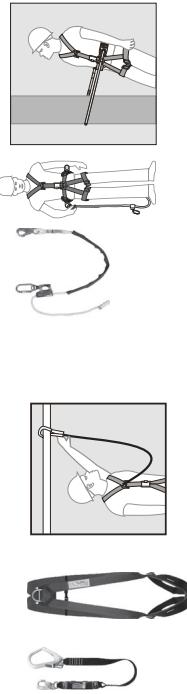
2.1. Aplicações/dicas de uso

OS CINTURÕES DE SEGURANÇA VONDER são indicados para proteção individual contra riscos de queda. Os talabartes de posicionamento são indicados para posicionamento/limitação de distância. Os talabartes com absorção de energia são indicados para fixação do cinto ao ponto de segurança. Os talabartes de posicionamento e os talabartes com absorção de energia devem ser utilizados somente com os cintos de segurança VONDER. Os cinturões de segurança devem ser utilizados somente com talabartes e trava queda VONDER. Nenhum tipo de extensão entre a conexão do cinturão ao talabarte ou trava queda pode ser utilizada. Os mesmos devem ser conectados diretamente ao ponto de ancoragem (A, A/2 ou A/4) do cinturão de segurança.

2.2. Destaques/diferenças

Produtos com ferragens em aço bicomitolizadas que proporcionam maior resistência contra a corrosão e melhor qualidade.

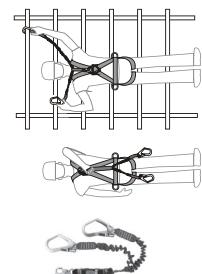
2.5. Talabartes de seguridad simple con los extremos con mosquetón



2.7. Talabartes de posicionamiento

- a. Conecte los mosquetones en los elementos de acoplamiento para posicionamiento en la cintura del cinturón, señalizados por "P".
- b. Ajuste el radio de posicionamiento de modo que el punto de anclaje quede a la misma altura o por encima de la cintura. Asegúrese de que el tabarate se mantenga ajustado y el movimiento libre y que esté restringido a una distancia máxima de 0,60 m.

2.6. Talabartes de seguridad doble con los extremos con mosquetón



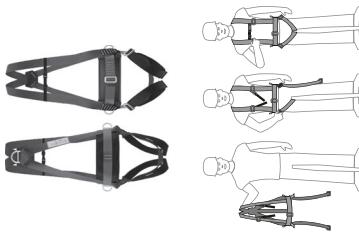
3. INSTRUCCIONES GENERALES DE MANTENIMIENTO Y POSTVENTA

- Los cinturones y los talabartes no pueden sufrir ningún tipo de cambio y/o reparación. Si hay alguna anomalía, póngase en contacto con VONDER (www.vonder.com.br)

4. GARANTIA

LOS EQUIPOS DE SEGURIDAD VONDER tienen los siguientes plazos de garantía contra no conformidades resultantes de su fabricación, contados a partir de la fecha de la compra. Garantía legal: 90 días. Si el equipo presenta alguna no conformidad entre en contacto con VONDER por el sitio www.vonder.com.br

CONJUNTO DE SEGURIDAD CSV 750 NE	
Cód.	70.17.750.342
Cinturón CG 700 E	
Material	Poliéster
Peso recomendado	100 kg
Tamaño	2 (ajustable)
Material de las hebillas	Aço forjado bicromatizado
Talabarte simple con absorbedor de energía CG 3424B	
Material	Poliéster
Longitud máxima del absorbedor	1,40 m
Longitud máxima con absorbedor extendido	2,68 m (talabarte, conectores y absorbedor extendido)
Material de los conectores	Aço forjado bicromatizado



2.3.1. Normas

Los conectores utilizados en los elementos de enganche atienden la norma NBR 15637:2010.

2.4. Cinturones tipo paraquedista en general

2.3. Características técnicas

Ref.	CPV 700 E
Ref.	TPV 251
Cód.	70.17.000.251
Material	Poliéster
Peso recomendado	100 kg
Tamaño	2 (ajustable)
Material das ferragens	Aço forjado bicromatizado
Ref.	CPV 730 E
Cód.	70.17.000.370
Material	Poliéster
Peso recomendado	100 kg
Tamaño	2 (ajustable)
Material das ferragens	Aço forjado bicromatizado
Ref.	CPV 735 EP
Cód.	70.17.000.795
Material	Poliéster
Peso recomendado	100 kg
Comprimento máximo do absorvedor	1,40 m
Comprimento máximo com absorvedor estendido	2,30 m
Material dos conectores	Aço forjado bicromatizado
Ref.	TPV 395
Cód.	70.17.000.395
Material	Poliéster
Peso recomendado	100 kg
Tamaño	2 (ajustable)
Material das ferragens	Aço forjado bicromatizado
Ref.	TPV 395
Cód.	70.17.000.395
Material	Poliéster
Peso recomendado	100 kg
Comprimento máximo do absorvedor	1,40 m
Comprimento máximo com absorvedor estendido	2,83 m
Material das ferragens	Aço forjado bicromatizado

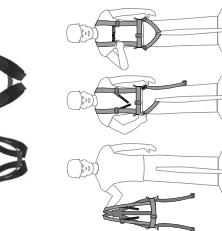
a. Sostenga el cinturón por la media anilla dorsal.

b. Vista el cinturón, de modo que la media argolla dorsal esté orientada hacia la espalda y las hebillas de encaje hacia adelante.

c. Ajuste las hebillas de la cintura, piernas, peectoral y suspensorio, si su modelo posee esas regulaciones. Enganche la presilla de cierre peectoral.

Tabla 2 – Características técnicas

CONJUNTO DE SEGURANÇA CSV 750NE		
Cód.	70.17.750.342	
Cinto CG 700 E		
Material	Poliéster	
Peso recomendado	100 kg	
Tamanho	2 (ajustável)	
Material das ferragens	Aço forjado bicommatizado	
Tabarre simples com absorvedor de energia CG 342AB		
Material	Poliéster	
Comprimento máximo do absorvedor	1,40 m	
Comprimento máximo com absorvedor estendido	2,68 m (tabarre, conectores e absorvedor estendido)	
Material dos conectores	Aço forjado bicommatizado	



2.3. Características técnicas		
Ref.	CPV 700 E	
Cód.	70.17.000.700	
Material	Poliéster	
Peso recomendado	100 kg	
Tamanho	2 (ajustável)	
Material das ferragens	Aço forjado bicommatizado	
Ref.	CPV 730 E	
Cód.	70.17.000.730	
Material	Poliéster	
Peso recomendado	100 kg	
Tamanho	2 (ajustável)	
Material das ferragens	Aço forjado bicommatizado	
Ref.	CPV 735 EP	
Cód.	70.17.000.795	
Material	Poliéster	
Peso recomendado	100 kg	
Longitude máxima del absorbedor	1,40 m	
Longitude máxima con absorbedor estendido	2,30 m	
Material das ferragens	Aço forjado bicommatizado	
Ref.	TYV 395	
Cód.	70.17.000.395	
Material	Poliéster	
Peso recomendado	100 kg	
Longitude máxima del absorbedor	1,40 m	
Longitude máxima con absorbedor estendido	2,83 m	
Material das ferragens	Aço forjado bicommatizado	

2.3.1. Normas

Os conectores utilizados nos elementos de engate atendem a norma NBR 15837:2010

2.4. Cinturões tipo paraquedista em geral

- a. Segure o cinturão pela meia argola dorsal.
- b. Vista o cinturão de modo que a meia argola dorsal esteja voltada para as costas e as fivelas de encapuzamento para trás.
- c. Ajuste as fivelas da cintura, pernas, peitoral e suspensório, caso seu modelo possua essas regulações. Engate a presilha de fechamento peitoral.

Tabela 2 – Características técnicas

1.3. Recomendaciones importantes

2. INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS DEL PRODUCTO

Ducto

a. El cinturón de seguridad y el talabarte son de uso individual. Deben ser utilizados solamente por personas cualificadas y entrenadas o el usuario debe estar bajo la supervisión de un técnico responsable de la seguridad del trabajo.

b. El cinturón de seguridad tipo paracaidista está indicado para proteger al usuario contra riesgos de caída en actividades en altura. El sistema de detención de caída solo puede conectarle a los elementos de acoplamiento del cinturón que se identifiquen con la letra "Y" para punto único, A/2 cuando haya dos puntos simultáneos de acoplamiento y A/4 cuando haya cuatro puntos simultáneos de enganche.

c. Antes y durante su utilización es necesario prestar atención a cómo efectuar cualquier rescate de forma segura y eficiente.

d. El equipo debe ser completamente inspeccionado antes de cada uso para comprobar que está en condiciones de uso. No utilice el equipo si durante la inspección se detecta cualquier señal de desgaste o deterioro.

e. Cuando utilice el talabarte de seguridad, se debe respetar la Zona Libre de Caída (ZLQ) indicada en la etiqueta del producto para prevenir colisiones con la estructura o con el suelo.

f. ZLQ es la suma de las siguientes variables: la distancia comprendida entre la posición inicial (inicio de la caída libre) hasta la posición final (equilibrio de la parada), la distancia entre la fijación del cinturón al pie del usuario (aproximadamente 1,5 m) la distancia de inmovilización del usuario por encima del suelo (aproximadamente 1 m).

g. El talabarte de seguridad de más de 0,90 m, sin absorbente de energía integrado, no puede utilizarse en un sistema de protección contra caída.

h. La longitud total de un subsistema, compuesto por un talabarte de seguridad integrado con absorbente de energía, sus terminales y conectores, no podrá superar 2 m.

2. INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS DEL PRODUCTO

2.5. Talabartes de seguridad simples con as extremidades com mosquetão



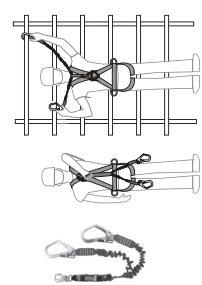
a. Conecte os mosquetões nos elementos de engate para posicionamento na cintura do cinturão, sinalizados por "P".

b. Ajuste o talabarte de posicionamento de modo que conten o absorvedor no elemento de engate para proteção contra queda no cinturão, sinalizado por A/2 ou A/4.

a. Conecte o mosquetão da extremidade do talabarte que contém o absorvedor no elemento de engate para proteção contra queda no cinturão, sinalizado por A/2 ou A/4.

b. Conecte o mosquetão da outra extremidade do talabarte em um ponto de ancoragem fixo na mesma altura ou acima da cintura. Assegure-se de que o talabarte seja mantido ajustado e o movimento livre fique restrito a uma distância máxima de 0,60 m.

2.6. Talabartes de segurança duplo com as extremidades com mosquetão



a. Os cinturões e talabartes não podem sofrer qualquer tipo de alteração e/ou reparo.

Caso haja alguma anomalia, entre em contato com a VONDER (www.vonder.com.br)

2.7. Talabartes de posicionamiento

a. Conecte os mosquetões nos elementos de engate para posicionamento na cintura do cinturão, sinalizados por "P".

b. Ajuste o talabarte de posicionamento de modo que o ponto de ancoragem fique na mesma altura ou acima da cintura. Assegure-se de que o talabarte seja mantido ajustado e o movimento livre fique restrito a uma distância máxima de 0,60 m.

3. INSTRUÇÕES GERAIS DE MANUTENÇÃO E POS-VENDA

Possíveis problemas

Ningún tipo de extensión sólo se deben utilizar con talabartes y traba caída VONDER.

Los cinturones de seguridad sólo se deben utilizar con talabartes y traba caída VONDER.

Ningún tipo de extensión entre la conexión de la correa a la talabarte o traba caída puede ser utilizado.

Los mismos deben conectarse directamente al punto de anclaje (A, A/1 o A/4) del cinturón de seguridad.

2.2. Destacados/diferencias

Productos con hebillas de aero bicromatizadas que proporcionan mayor resistencia contra la corrosión y mejor calidad.

- Conecte o mosquetão pequeno no elemento de engate para proteção contra queda do cinturão, sinalizado por A, A/2 ou A/4.
- Conecte os mosquetões do talabarte em pontos de ancoragem seguros e resistentes para suportar, no mínimo, 2.500 kgf de carga, individualmente.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

vonder

Símbolos y sus significados

Símbolos	Nombre	Explicación
	Consulte el manual de instrucciones	Lea el manual de operaciones/instrucciones antes de utilizar el equipo.
	Atención	Alerta de seguridad (riesgos de accidentes) y atención durante el uso.
	Utilice EPI (Equipo de protección individual)	Utilice Equipo de Protección Individual (EPI) adecuado para cada tipo de trabajo.
A, A/2 o A/4 de acoplamiento	Indicación de elemento	Protección contra queda e número de engrates.
S o S/2	Suspensión	Indica el lugar para la suspensión.
	Posicionamiento	Talabarte solo para posicionamiento.
	Zona Libre de Caída (ZLC)	La zona libre de caída se entiende como la suma de las siguientes variables: la distancia desde la posición inicial (comienzo de la caída libre) hasta la posición final (equilibrio de parada), la distancia entre la fijación del cinturón al pie del usuario (+ - 1.50m) y la distancia de inmovilización del usuario sobre el suelo (+/- 1.00m).

Tabla 1 – Símbolos y sus significados

ORIENTAÇÕES GERAIS



Este manual contiene detalles de instalación, operación y mantenimiento del equipo. No utilice el equipo sin antes leer el manual de instrucciones y proceder de acuerdo con las instrucciones.

8 vonder

1. AVISOS DE SEGURIDAD

j. Ninguna alteración y/o reparación se pueden hacer en el equipo.

ATENCIÓN

Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. No puede seguir todas las advertencias e instrucciones enumeradas a continuación puede resultar en lesiones.



1.1. Vida útil y sustitución

a. La validez de este equipo es de 10 años a partir de la fecha de fabricación, manteniendo las características originales y observando todas las instrucciones de almacenamiento, uso, higienización y mantenimiento.

b. La vida útil de este equipo se determina en función de su uso, mantenimiento, conservación y almacenamiento.

ATENCIÓN

Este equipo debe descartarse en las siguientes situaciones:



• Presentar señales de quemadura y rompimiento, abrasión, cortes de la cinta o en la costura, signos de rotura, fisura, deformación o corrosión excesiva en los herrajes.

• Cuando sea sometido a cualquier calda o esfuerzo con carga superior a 40 Kg.

• Almacenar en un lugar seco, limpio y fuera del alcance del sol.

• Los herrajes metálicos deben estar siempre secos y protegidos de oxidación.

c. La higienización y el mantenimiento se deben realizar solo con un paño húmedo, secando el equipo completamente antes de almacenar.

d. La higienización para suiedad leve, es responsabilidad del usuario, por lo que asegurese de que no haya cambiado ninguna característica original del producto. Si observa alguna diferencia, utilice inmediatamente o envíe para el análisis del fabricante.

e. Transportar en un embalaje adecuado, protegiendo el equipo de posibles daños.

9 vonder